Originalbedienungsanleitung

Manuel d‘utilisation original

SOLO

www.aat-online.de

AAT Ideen bewegen mehr

D

CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass der SOLO den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie 2006/42/EG, 2007/47/EG und 93/42/EG entspricht.
Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des SOLO, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

CE

Herstellerunterschrift:

Markus Alber
(Geschäftsführer)

BERLIN CERT berlin
GEPRÜFT UND ÜBERWACHT

Der Radnabenantrieb SOLO wurde bei der Prüf- und Zertifizierstelle Berlin-Cert an der Technischen Universität Berlin nach den Normen DIN EN 12182 und DIN EN 12184 erfolgreich geprüft.

F

Déclaration de conformité CE

La société AAT Alber Antriebstechnik GmbH déclare par la présente que le SOLO a été développé et fabriqué en conformité avec les dispositions énoncées dans les directives européennes 2006/42/EG, 2007/47/EG et 93/42/EG.
Dans le cas d'une modification apportée au SOLO sans concertation avec la société AAT Alber Antriebstechnik GmbH, cette déclaration perd toute validité.

CE

Signature du fabricant:

Markus Alber
(Directeur général)

BERLIN CERT berlin
TESTED AND MONITORED

Le moteur dans le moyeu SOLO a été testé au centre d'essai et de certification Berlin-Cert de l'Université technique de Berlin selon les normes DIN EN 12182 et DIN EN 12184. L'essai a été satisfaisant.

AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de

11/2013 (11.1)

D

Inhaltsverzeichnis

1 Symbole und Sicherheitshinweise 07

2 Produktbeschreibung 11
2.1 Geräteübersicht 11
2.2 Technische Daten 16
2.3 Mass-Skizze 20
2.4 Lieferumfang 21
2.5 Zubehör 22

3 Montage 23
3.1 Antriebsräder 23
3.2 Steckachsenräder 25
3.3 Akku-Pack 26
3.4 Bediengerät 29
3.5 Kippstützen 31
3.6 Demontage 33

4 Inbetriebnahme 38
4.1 Antriebsräder einkuppeln 38
4.2 Einschalten 39

5 Bedienung 40
5.1 Displayanzeigen 42
5.2 Fahren mit SOLO 49
5.3 Fahren manuell mit Antriebsräder 52
5.4 Fahren mit Steckachsenräder 54
5.5 Transport 55

D

6 Pflege und Wartung 57
6.1 Akku-Pack 57
6.1.1 Lithium-Ionen Akku-Pack laden 59
6.1.2 Blei-Silikon Akku-Pack laden 63
6.2 Reinigung/Desinfektion 64
6.3 Entsorgung 65
6.4 Sicherheitstechnische Prüfung 66
6.5 Anwenderwechsel/Wiedereinsatz 66

7 Warnhinweise, Fehlermeldungen und Problemlösungen 67
7.1 Warnhinweise 67
7.2 Fehlermeldungen 72
7.3 Problemlösungen 76

8 Garantie und Haftung 78
8.1 Garantie 78
8.2 Haftung 79

Table de matières

1 Symboles et recommandations de sécurité 07

2 Description du produit 11
2.1 Aperçu de l'appareil 11
2.2 Caractéristiques techniques 18
2.3 Dimensions. 20
2.4 Programme de livraison 21
2.5 Accessoires 22

3 Montage 23
3.1 Roues motrices 23
3.2 Roues simples à quick release 25
3.3 Pack batteries 26
3.4 Boîte de commande 29
3.5 Roulettes antibascule. 31
3.6 Démontage 33

4 Mise en service 38
4.1 Accouplement des roues motrices 38
4.2 Mise en marche 39

5 Utilisation 40
5.1 Écran. 42
5.2 Circuler avec le SOLO 49
5.3 Circuler en mode manuel avec les roues motrices 52
5.4 Circuler avec les roues simples 54
5.5 Transport 55

6 Entretien et maintenance 57
6.1 Batteries 57
6.1.1 Charger le pack batteries lithium-ion 59
6.1.2 Charger le pack batteries plomb-silicone 63
6.2 Nettoyage et désinfection 64
6.3 Élimination des déchets 65
6.4 Entretien technique 66
6.5 Réemploi/nouvel utilisateur 66

7 Avertissements, signalements de pannes et résolution des problèmes 67
7.1 Avertissements 67
7.2 Signalements de pannes 74
7.3 Résolution des problèmes 77

8 Garantie et responsabilité 78
8.1 Garantie 78
8.2 Responsabilité 79

D

1 Symbole und Sicherheitshinweise

WARNUNG - Kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen!

VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!

HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen, Warn- / Sicherheitshinweise sowie Grenzwerte des Rollstuhls beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Kippstützen, Halterung und ggf. Luftdruck der Antriebsräder (7 bar) sowie der Lenkrollen prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Zulässiges Gesamtgewicht nicht überschreiten.
- » Durch Anbau können sich die Abmessungen des Rollstuhles verändern.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den SOLO sicher zu bedienen.
- » Auf einer Ebene im Freien und mit niedrigster Geschwindigkeit üben.
- » Zur Beförderung von einer einzelnen Person. Nicht zum Transport von Gegenständen.
- » Personen die nicht selbständig sitzen, mit Gurt sichern.
- » Niemals in rotierende/bewegende Teile fassen.

F

1 Symboles et recommandations de sécurité

AVERTISSEMENT - Peut provoquer des blessures mortelles ou graves!

PRUDENCE - Peut provoquer des blessures légères!

NOTA - Peut provoquer des dégâts matériels!

- » Lire le manuel d'utilisation avant la mise en service. Respecter les mises en garde, les recommandations de sécurité et les valeurs limites du fauteuil roulant.
- » Avant la mise en service, vérifier les fonctions électroniques, les roulettes antibascule et la fixation. Le cas échéant, contrôler la pression des roues motrices (7 bars) et pivotantes.
- » Placer dans un environnement hors gel au moins une heure avant la mise en marche.
- » Respecter les caractéristiques techniques.
- » Ne pas dépasser le poids total maximal.
- » Les dimensions du fauteuil peuvent changer par le montage du SOLO.
- » Le SOLO doit être utilisé par une seule personne possédant une formation appropriée et les capacités physiques et mentales de l'utiliser en sécurité.
- » S'exercer sur un terrain plat à vitesse très réduite.
- » Transporter une seule personne. Ne pas transporter d'objets.
- » Attacher la personne avec une ceinture si elle ne peut pas rester assise seule.

- Beim Blockieren der Antriebselemente oder bei Änderungen am Fahrverhalten sofort ausschalten und SOLO nicht mehr benutzen.
- Fahrten bei starkem Regen, Eis, Schnee und unbefestigtem Untergrund (Sand, Schlamm, loser Schotter) vermeiden.
- Bei Fahrten auf öffentlichen Straßen, Straßenverkehrsordnung beachten.
- Straßen, Kreuzungen und Bahnübergänge mit erhöhter Vorsicht überqueren.
- Nie ohne Kippstützen verwenden.
- Nicht mit montierten Kippstützen rückwärts an Wand fahren.
- Gefälle mit niedrigster Geschwindigkeit befahren.
- Das Befahren von Gefällen mit Antriebsrädern im manuellen Betrieb vermeiden.
- Nicht auf Rolltreppen, Treppen oder Laufbändern verwenden.
- Nicht an Treppen oder Abgründe heranfahren.
- Parallelfahrten an steilen Berghängen oder Schienen vermeiden.
- Ausreichend Abstand zur Bordsteinkante halten.
- Bordsteinkanten / Hindernisse immer rückwärts überwinden.
- Nicht mit Rollstuhl-Zuggeräten oder Handbikes verwenden.
- Während Fahrpausen, bei Nutzung von Nahverkehrsmitteln (Omnibusse, Straßenbahnen usw.) und beim Umsitzen ausschalten und Feststellbremsen des Rollstuhls anziehen.
- Feststellbremsen des Rollstuhls müssen richtig justiert sein.
- Beim Transport ausschalten.
- Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.

- Ne jamais saisir des pièces qui sont en rotation ou en mouvement.
- Mettre immédiatement le SOLO à l'arrêt en cas de blocage du moteur ou de fonctionnement inhabituel et ne plus l'utiliser.
- Éviter de circuler en cas de forte pluie, de verglas ou de neige et éviter les chemins sans revêtement lisse (sable, boue, gravier).
- Respecter le code de la route pour circuler sur la voie publique.
- Faire preuve d'une prudence particulière pour traverser les routes, les carrefours et les passages à niveau.
- Ne jamais utiliser sans roulettes antibascule.
- Ne pas reculer contre un mur lorsque les roulettes antibascule sont installées.
- En pente, circuler à vitesse très réduite.
- En pente, éviter de circuler en mode manuel avec des roues motrices.
- Ne pas emprunter les escaliers, les escaliers roulants et les tapis roulants.
- Ne pas approcher les escaliers et les vides.
- Éviter de circuler le long des rails et des fortes pentes.
- Rester à une distance suffisante du bord du trottoir.
- Toujours franchir les bords de trottoir et les obstacles en marche arrière.
- Ne pas utiliser avec des dispositifs de traction et des handbikes.
- Mettre à l'arrêt et serrer les freins du fauteuil roulant en situation de pause, d'utilisation des transports en commun (omnibus, tramways, etc.) et de transfert de la personne.
- Les freins du fauteuil roulant doivent être réglés correctement.
- Mettre à l'arrêt en situation de transport.

- SOLO mit Rollstuhl nicht als Sitz in einem Fahrzeug verwenden.
- Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden.
- Ladegerät niemals am Ladekabel/Ladeleitung tragen.
- Beim Ladevorgang Kabel sicher verlegen.
- Akku-Pack im Brandfall nur mit Sand löschen.
- Pole des Akku-Pack niemals kurzschließen oder verbinden.
- Bei Defekt oder Beschädigung - Akku-Pack nicht verwenden! Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhandel verständigen.
- Steckkontakte müssen trocken sein.
- Vor Feuchtigkeit schützen.
- Ladegerät und Kfz-Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- Rollstuhl nach Angaben des Herstellers reinigen.
- Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen.
- Reparaturen oder sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden.
- Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
- SOLO von Zündquellen fernhalten.

- Sécuriser le fauteuil roulant conformément aux prescriptions légales en vigueur lorsqu'il est transporté dans un véhicule.
- Ne pas utiliser le SOLO avec fauteuil roulant comme siège dans un véhicule.
- Charger le pack batteries après chaque utilisation.
- Ne jamais tenir le chargeur par le câble de charge.
- En situation de charge, poser le câble de manière à éviter tout danger.
- En cas d'incendie du pack batteries, utiliser uniquement du sable comme agent d'extinction.
- Ne jamais court-circuiter ou relier les pôles du pack batteries.
- Ne pas utiliser lorsque le pack batteries est défectueux ou endommagé. Contacter le fabricant ou le personnel autorisé.
- Les contacts à fiches doivent être secs.
- Protéger de l'humidité.
- Protéger le chargeur et le transformateur allume-cigare des huiles, graisses, détergents agressifs, diluants ou avaries diverses.
- Nettoyer le fauteuil suivant les prescriptions du fabricant.
- Ne pas utiliser de nettoyeur à haute pression.
- Nous conseillons de faire effectuer tous les 2 ans un entretien technique.
- Les réparations et les contrôles techniques ne peuvent être effectués que par le fabricant ou le personnel autorisè.
- La température superficielle peut être accrue par des sources de chaleur externes (soleil, etc).
- Tenir le SOLO à l'écart des sources d'inflammation.

- SOLO kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
- Nicht in Nähe von medizinischen Geräten mit z.B. lebenserhaltender Funktion sowie Diagnosegeräten betreiben.
- Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
- Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Ladegerät verwenden.
- Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.

- Le SOLO peut parasiter les champs électromagnétiques très sensibles d'autres appareils électroniques (systèmes antieffraction, etc).
- Ne pas utiliser à proximité d'équipements médicaux ayant des fonctions de survie ou d'appareils de diagnostic.
- Utiliser uniquement des accessoires et composants AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- Utiliser uniquement un chargeur AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- Après l'avoir lu, conserver soigneusement le manuel d'utilisation.

2 Produktbeschreibung

2.1 Geräteübersicht

2 Description du produit

2.1 Aperçu de l'appareil

Schnittstelle	1	Interface
Akku-Pack	2	Pack batteries
Akku-Tasche	3	Sac à batteries
Spiralkabel	4	Câble spiralé
Bediengeräte-Halterung	5	Fixation de la boîte de commande
Verschiebeteil	6	Glissière
Bediengerät	7	Boîte de commande
Antriebsräder	8	Roues motrices
Kippstützen	9	Roulettes antibascule
Halterung	10	Fixation

D F

Halterung

Fixation

Aufnahme	1	Fixation
Adapterhülse für Steckachsenräder	2	Port axe
Steckkontakt	3	Contact

D F

Bediengerät

Boîte de commande

Hupe	1	Avertisseur
Geschwindigkeitvorwahl schnell	2	Sélection vitesse rapide
Joystick	3	Joystick
Display	4	Écran
Handauflage	5	Appui-main
Geschwindigkeitsvorwahl langsam	6	Sélection vitesse lente
EIN/AUS	7	MARCHE/ARRÊT

Antriebsräder

Roues motrices

hinten

Arrière

Steckkontakt	1	Contact à fiche
Klinke	2	Verrou
Aufnahmebolzen	3	Axe de fixation

vorne

Avant

Kupplungsscheibe	1	Disque d‘accouplement
Entriegelung	2	Déverrouillage

2.2 Technische Daten

Technik	SOLO	
	Lithium-Ionen	Blei-Gel
Abmessungen	Akku-Pack: Höhe = 191 mm Breite = 180 mm Tiefe = 111 mm	Akku-Pack: Höhe = 220 mm Breite = 215 mm Tiefe = 117 mm
Eigengewicht	beide Antriebsräder = 18,0 kg Akku-Tasche = 0,2 kg Bediengerät = 0,4 kg Schnittstelle = 0,1 kg	
	Akku-Pack = 4,2 kg	Akku-Pack = 10,2 kg
	Gesamtgewicht (ohne Rollstuhl) = 22,9 kg	Gesamtgewicht (ohne Rollstuhl) = 28,9 kg
Zulässiges Gesamtgewicht	210 kg (1) (Person, Rollstuhl, SOLO)	
Maximales Personengewicht	160 kg	
Verbreiterung des Rollstuhls durch Anbau	ca. 60 mm	
Mögliche Radgrößen	24 “	
Geschwindigkeit vorwärts I rückwärts	6 km/h I 3 km/h	
Reichweite mit einer Akku-Ladung	bis zu 35 km (2)	bis zu 25 km (2)
Brems-/Steigfähigkeit	bis 20 % (3)	
Akkumulatoren	28,8 V/16 Ah	24 V/16 Ah
Gleichstrommotor	2x 28,8 V/150 W	

D

Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 60 dB (A)
Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +50° C / -10° C bis +50° C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack	0° C bis +50° C / -10° C bis +50° C
Ladetemperatur: Lithium-Ionen Akku-Pack	0° C bis +35° C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s^2.
Anwendungsklasse	A, B
Aufkleber Seriennummer	Schnittstelle

(1) Maximale Zuladung gemäß Angaben des Rollstuhlherstellers beachten.

(2) Reichweite hängt nach ISO 7176-4 u.a. vom Gewicht der beförderten Person, dem Untergrund, dem Geländeprofil, der Umgebungstemperatur etc. ab.

(3) bei einem zulässigen Personengewicht von 120 kg! Brems-/Steigfähigkeit hängen außerdem von dem Untergrund, dem Geländeprofil, der Umgebungstemperatur etc. ab.

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

2.2 Caractéristiques techniques

Technique	SOLO	
	Lithium-ion	Gel plomb
Dimensions (mm)	Pack batteries: Hauteur = 191 Largeur = 180 Profondeur = 111	Pack batteries: Hauteur = 220 Largeur = 215 Profondeur = 117
Poids	Deux roues motrices = 18.0 kg Sac à batteries = 0.2 kg Boîte de commande = 0.4 kg Interface = 0.1 kg	
	Pack batteries = 4.2 kg	Pack batteries = 10,2 kg
	Poids total (sans fauteuil roulant) = 22.9 kg	Poids total (sans fauteuil roulant) = 28.9 kg
Poids total maximal	210 kg [1] (personne, fauteuil roulant, SOLO)	
Poids maximal de la personne	160 kg	
Élargissement du fauteuil roulant par les éléments rapportés	environ 60 mm	
Tailles de roue utilisables	24 “	
Vitesse en marche avant I arrière	6 km/h I 3 km/h	
Autonomie des batteries chargées	jusqú à 35 km [2]	jusqú à 25 km [2]
Capacité de freinage et de circulation en pente	maximum 20% [3]	
Batteries	28,8 V/16 Ah	24 V/16 Ah

Moteur à courant continu	2x 28.8 V / 150 W
Données acoustiques	Le niveau de bruit exprimé en décibels A est typiquement inférieur à 60 dB (A)
Température de stockage et de fonctionnement: appareil	0° C à +50° C / -10° C à +50° C
Température de stockage et de fonctionnement: pack batteries	0° C à +50° C / -10° C à +50° C
Température de charge: Pack de batteries lithium-ion	0° C à +35° C
Données de vibration	La valeur effective pondérée de l'accélération à laquelle sont exposés les membres supérieurs est typiquement inférieure à 2,5 m/s2.
Classe d'utilisation	A, B
Autocollant numéro de série	Interface

(1) Respecter la charge supplémentaire maximale indiquée par le fabricant du fauteuil roulant.

(2) Conformément à la norme ISO 7176-4, l'autonomie dépend, entre autres, du poids de la personne transportée, du sol, des dénivellations et de la température ambiante.

(3) Pour une personne d'un poids maximal de 120 kg. Par ailleurs, la capacité de freinage et de circulation en pente dépend,entre autres, du sol, des dénivellations et de la température ambiante.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter toute modification technique visant à améliorer le produit.

2.3 Mass-Skizze

2.3 Dimensions

2.4 Lieferumfang

2.4 Programme de livraison

Ladegerät	1	Chargeur
Antriebsräder	2	Roues motrices
Bediengerät mit Bediengerätehalterung	3	Boîte de commande avec fixation
Akku-Pack	4	Pack batteries
Akku-Tasche	5	Sac à batteries

2.5 Zubehör

2.5 Accessoires

Halterung	1	Fixation
Kippstützen	2	Roulettes antibascule
Speichenschutz	3	Cache-rayons
Akku-Pack	4	Pack batteries
Kfz-Spannungswandler	5	Transformateur allume-cigare

Einbau Therapietisch	1	Montage sur tablette thérapeutique
Halterung für Begleitsteuerung	2	Fixation pour commande accompagnant
Handflächenbedienung	3	Commande de la paume
Kugel 40 oder 50 mm	4	Boule de 40 ou 50 mm
Softball	5	Boule molle
Tetragabel	6	Fourche tétraplégique
Schwenkarm	7	Bras orientable

D

3 Montage

3.1 Antriebsräder

HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Rollstuhl anheben.

Antriebsrad positionieren.

Aufnahmebolzen in Aufnahme.

F

3 Montage

3.1 Roues motrices

NOTA - Les contacts à fiches doivent être secs!

Soulever le fauteuil roulant.

Placer la roue motrice.

Introduire l'axe de fixation dans le logement.

Antriebsrad verriegeln.
» Muss einrasten!

Verrouiller la roue motrice.
» La roue doit s‘enclencher!

Bild 1-4 auf anderen Seite wiederholen.

Répéter les points 1 à 4 de l‘autre côté.

3.2 Steckachsenräder

WARNUNG - Steckachsenräder müssen einrasten!

Entriegelungsknopf Steckachse drücken.

Rad adaptieren.

Entriegelungsknopf Steckachse loslassen.

Bild 1-3 auf anderen Seite wiederholen.

3.2 Roues simples à quick release

AVERTISSEMENT - Les roues à quick release doivent s'enclencher!

Appuyer sur le bouton de déverrouillage de l'axe.

Adapter la roue.

Relâcher le bouton de déverrouillage de l'axe.

Répéter les points 1 à 3 de l'autre côté.

3.3 Akku-Pack

WARNUNG - Pole des Akku-Pack niemals kurzschließen oder verbinden!

HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Fahrmodus herstellen - Lithium-Ionen Akku-Pack

Schrauben lösen.

Schaltleiste drehen und einsetzen.
» Pfeile beachten!

Schrauben festziehen.

3.3 Pack batteries

AVERTISSEMENT - Ne jamais court-circuiter ou relier les pôles du pack batteries!

NOTA - Les contacts à fiches doivent être secs!

Passer en mode circulation - Pack de batteries lithium-ion

Desserrer les vis.

Tourner et mettre en place la barre de commutation.
» Tenir compte des flèches!

Serrer les vis.

In Tasche einsetzen und mit Klettverschluss fixieren.

Placer dans le sac et fixer la fermeture velcro.

Schnittstelle einstecken.

Connecter l'interface.

Akku-Pack prüfen
Infotaste am Akku-Pack drücken.

Vérification du pack batteries
Appuyer sur le bouton d'information du pack batteries.

Grün = voll

Vert = batteries chargées

Gelb = gering
» Ggf. laden!

Jaune = faible charge
» Charger éventuellement les batteries!

Rot = leer
» Laden!

Rouges = batteries vides
» Charger les batteries!

3.4 Bediengerät

HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Bediengeräte-Halterung anbringen.

Bediengerät auf Verschiebeteil setzen.

Verriegeln.

3.4 Boîte de commande

NOTA - Les contacts à fiches doivent être secs!

Installer la fixation de la boîte de commande.

Placer la boîte de commande sur la glissière.

Verrouiller.

Spiralkabel einstecken.

Connecter le câble spiralé.

3.5 Kippstützen

WARNUNG - Nie ohne Kippstützen verwenden!

WARNUNG - Vor Inbetriebnahme Kippstützen prüfen!

Wenn serienmäßig keine am Rollstuhl vorhanden - AAT-Kippstützen verwenden!

3.5 Roulettes antibascule

AVERTISSEMENT - Ne jamais utiliser sans roulettes antibascule!

AVERTISSEMENT - Vérifier les roulettes antibascule avant la mise en service!

Si le fauteuil roulant n'est pas équipé de roulettes antibascule, utiliser les roulettes antibascule AAT.

Rastbolzen ziehen.

Tirer le bouton de déverrouillage.

In Halterung schieben.
» Kennzeichnung „R“ + „L“ beachten!

Introduire dans le logement.
» Tenir compte des repères “R” et “L”!

Rastbolzen loslassen.

Relâcher le bouton de déverrouillage.

Bild 1-3 auf anderen Seite wiederholen.

Répéter les points 1 à 3 de l‘autre côté.

3.6 Demontage

Evtl. SOLO ausschalten.

Kippstützen
Rastbolzen ziehen.

Kippstütze abnehmen.

Bild 1-2 auf anderen Seite wiederholen.

3.6 Démontage

Mettre éventuellement le SOLO à l'arrêt.

Roulettes antibascule
Tirer le bouton de déverrouillage.

Retirer les roulettes antibascule.

Répéter les points 1 et 2 de l'autre côté.

Bediengerät
Spiralkabel ausstecken.

Boîte de commande
Déconnecter le câble spiralé.

Entriegeln.

Déverrouiller.

Abnehmen.

Retirer.

Bediengeräte-Halterung abnehmen.

Retirer la fixation de la boîte de commande.

Akku-Pack
Schnittstelle ausstecken.

Pack batteries
Déconnecter l'interface.

Klettverschluss öffnen und Akku-Pack entnehmen.

Ouvrir la fermeture velcro et retirer le pack batteries.

Antriebsräder
Entriegelung klappen.

Entriegelung drehen.

Antriebsrad abnehmen.

Bild 1-3 auf anderen Seite wiederholen.

Roues motrices
Rabattre le dispositif de déverrouillage.

Tourner le dispositif de déverrouillage.

Retirer la roue motrice.

Répéter les points 1 à 3 de l‘autre côté.

Steckachsensräder
Entriegelungsknopf Steckachse drücken.

Roues manuelle avec quick release
Appuyer sur le bouton de déverrouillage de l'axe.

Steckachsenrad abnehmen.

Retirer la roue avec quick release.

Bild 1-2 auf anderen Seite wiederholen.

Répéter les points 1 à 2 de l'autre côté.

4 Inbetriebnahme

WARNUNG - Feststellbremsen des Rollstuhls müssen richtig justiert sein!

WARNUNG - Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Kippstützen, Halterung und ggf. Luftdruck der Antriebsräder (7 bar) sowie der Lenkrollen prüfen.

HINWEIS - Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!

4 Mise en service

AVERTISSEMENT - Les freins du fauteuil roulant doivent être réglés correctement!

AVERTISSEMENT - Avant la en service, vérifier les fonctions électroniques, les roulettes antibascule et la fixation. Le cas échéant, contrôler la pression des roues motrices (7 bars) et pivotantes.

NOTA - Placer dans un environnement hors gel au moins une heure avant la mise en marche!

4.1 Antriebsräder einkuppeln

Kupplungsscheibe drehen.

Tourner le disque d'accouplement.

Kupplungsscheibe drehen.

Tourner le disque d'accouplement.

4.1 Accouplement des roues motrices

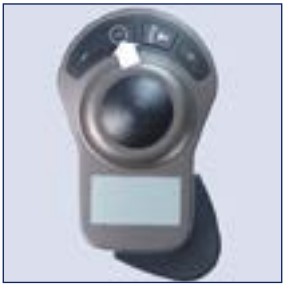
Antriebsräder am Greifreifen drehen bis hörbar einrastet.

Saisir la main courante et tourner les roues motrices jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent de manière audible.

4.2 Einschalten

4.2 Mise en marche

SOLO einschalten.



Mettre le SOLO en marche.

5 Bedienung

WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person! Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den SOLO sicher zu bedienen!

WARNUNG - Auf einer Ebene im Freien und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!

WARNUNG - Nie ohne Kippstützen verwenden!

WARNUNG - Gefälle mit niedrigster Geschwindigkeit befahren!

WARNUNG - Bordsteinkanten/ Hindernisse immer rückwärts überwinden!

WARNUNG - Parallelfahrten an steilen Berghängen oder Schienen vermeiden!

WARNUNG - Ausreichend Abstand zur Bordsteinkante halten!

WARNUNG - Nicht an Treppen oder Abgründe heranfahren!

WARNUNG - Straßen, Kreuzungen und Bahnübergänge mit erhöhter Vorsicht überqueren!

5 Utilisation

AVERTISSEMENT - Le SOLO doit être utilisé par une seule personne possédant une formation appropriée et les capacités physiques et mentales de l'utiliser en sécurité!

AVERTISSEMENT - S'exercer sur un terrain plat à vitesse très réduite!

AVERTISSEMENT - Ne jamais utiliser sans roulettes antibascule!

AVERTISSEMENT - En pente, circuler à vitesse très réduite!

AVERTISSEMENT - Toujours franchir les bords de trottoir et les obstacles en marche arrière!

AVERTISSEMENT - Éviter de circuler le long des rails et des fortes pentes!

AVERTISSEMENT - Rester à une distance suffisante du bord du trottoir!

AVERTISSEMENT - Ne pas approcher les escaliers et les vides!

AVERTISSEMENT - Faire preuve d'une prudence particulière pour traverser les routes, les carrefours et les passages à niveau!

D

WARNUNG - Fahrten bei starkem Regen, Eis, Schnee und auf unbefestigtem Untergrund (Sand, Schlamm, loser Schotter) vermeiden!

WARNUNG - Das Befahren von Gefällen mit Antriebsrädern im manuellen Betrieb vermeiden!

WARNUNG - Während Fahrpausen, bei Nutzung von Nahverkehrsmitteln (Omnibusse, Straßenbahnen usw.) und beim Umsitzen ausschalten und Feststellbremsen des Rollstuhls anziehen!

WARNUNG - Nicht auf Rolltreppen, Treppen oder Laufbändern verwenden!

WARNUNG - Bei Fahrten auf öffentlichen Straßen, Straßenverkehrsordnung beachten!

HINWEIS - Nicht mit montierten Kippstützen rückwärts an Wand fahren!

F

AVERTISSEMENT - Éviter de circuler en cas de forte pluie, de verglas ou de neige et éviter les chemins sans revêtement lisse (sable, boue, gravier)!

AVERTISSEMENT - En pente, éviter de circuler en mode manuel avec des roues motrices!

AVERTISSEMENT - Mettre à l'arrêt et serrer les freins du fauteuil roulant en situation de pause, d'utilisation des transports en commun (omnibus, tramways, etc.) et de transfert de la personne!

AVERTISSEMENT - Ne pas emprunter les escaliers, les escaliers roulants et les tapis roulants!

AVERTISSEMENT - Respecter le code de la route pour circuler sur la voie publique!

NOTA - Ne pas reculer contre un mur lorsque les roulettes anti-bascule sont installées!

5.1 Displayanzeigen

5.1 Écran

Startanzeige

Affichage de départ

Standardanzeige
» Akku-Kapazität
» Geschwindigkeitsstufe

Affichage standard
» Capacité des batteries
» Niveau de vitesse

Wegfahrsperre

Antidémarrage

Warnhinweis
Radverriegelung
Beide Räder

Linkes Rad

Rechtes Rad

Avertissement
Verrouillage des roues
Les deux roues

Roue gauche

Roue droite

Warnhinweis
Kupplungsscheibe
Beide Räder

Avertissement
Disque d'accouplement
Les deux roues

Linkes Rad

Roue gauche

Rechtes Rad

Roue droite

Warnhinweis Unterspannung Akku-Pack

Avertissement - tension insuffisante du pack batteries

Warnhinweis Überspannung Akku-Pack

Avertissement - surtension du pack batteries

Warnhinweis Überlast

Avertissement - surcharge

Warnhinweis
Temperatur
Akku-Pack

Avertissement
Température
Pack batteries

Antriebsräder

Roues motrices

Aufstehfunktion

Fonction verticaliseur

Parametrisierung

Paramétrage

Akku-Pack wird geladen

Le pack batteries est en charge

Fehlermeldungen (s.h. Kapitel 7.2)
Akku-Pack

Signalements de pannes (voir le chapitre 7.2)
Pack batteries

Antriebsräder

Roues motrices

Bediengerät

Boîte de commande

5.2 Fahren mit SOLO

WARNUNG - Niemals in rotierende/bewegende Teile fassen!

VORSICHT - Beim Blockieren der Antriebselemente oder bei Änderungen am Fahrverhalten sofort ausschalten und SOLO nicht benutzen!

Kapitel Warnhinweise, Fehlermeldungen und Problemlösungen beachten!

Displaybeleuchtung schaltet nach 20 Sekunden bei Nicht-Betätigung des Bediengerätes ab.
Abschaltautomatik schaltet bei längeren Pausen nach 10 Minuten SOLO ab.

Akku-Kapazität prüfen.
» 5 Balken = voll
» 3 Balken = halb-voll
» 1 Balken = leer -> Laden!

Geschwindigkeit vorwählen.

5.2 Circuler avec le SOLO

AVERTISSEMENT - Ne jamais saisir des pièces qui sont en rotation ou en mouvement!

PRUDENCE - Mettre immédiatement le SOLO à l'arrêt en cas de blocage du moteur ou de fonctionnement inhabituel et ne plus l'utiliser!

Tenir compte du chapitre consacré aux avertissements, aux signalements de pannes et à la résolution des problèmes!
L'éclairage de l'afficheur s'éteint après 20 secondes lorsqu'aucune action n'est effectuée sur la boîte de commande.
En cas de pause prolongée le système de coupure automatique coupe le SOLO après 10 minutes.

Vérifier la capacité des batteries.
» 5 barres = batteries chargées
» 3 barres = batteries à moitié chargées
» 1 barres = batteries déchargées -> charger!

Présélectionner la vitesse.

Joystick in gewünschte Fahrtrichtung bewegen.
» 360° stufenlos!

Basculer le levier de commande dans la direction de marche souhaitée.
» Réglage continu 360°!

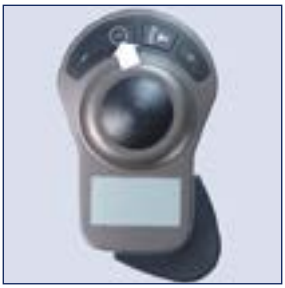
Hupe.

Avertisseur.

Wegfahrsperre aktivieren
Tasten gleichzeitig 2 Sekunden drücken.
» SOLO schaltet ab!

Activation de l'antidémarrage
Appuyer simultanément sur les touches pendant 2 secondes.
» Le SOLO se met à l'arrêt!

Wegfahrsperre deaktivieren
SOLO einschalten.



Tasten gleichzeitig 2 Sekunden drücken.

Désactivation de l'antidémarrage
Mettre le SOLO en marche.

Appuyer simultanément sur les touches pendant 2 secondes.

5.3 Fahren manuell mit Antriebsräder

WARNUNG - Das Befahren von Gefällen mit Antriebsrädern im manuellen Betrieb vermeiden!

VORSICHT - Klemmgefahr zwischen Reifen und Seitenteil/ Armauflage!

SOLO ausschalten.

Antriebsrad auskuppeln.

5.3 Circuler en mode manuel avec les roues motrices

AVERTISSEMENT - En pente, éviter de circuler en mode manuel avec des roues motrices!

PRUDENCE - Risque de coincement entre le pneu et le panneau de protection latérale / l'accoudoir!

Mettre le SOLO à l'arrêt.

Désaccoupler la roue motrice.

Antriebsrad auskuppeln.

Désaccoupler la roue motrice.

Manuell fahren.

Circuler en mode manuel.

5.4 Fahren mit Steckachsenräder

VORSICHT - Klemmgefahr zwischen Reifen und Seitenteil/ Armauflage!

SOLO ausschalten.

Antriebsräder demontieren (s.h. Kapitel 3.6).

Steckachsenräder montieren (s.h. Kapitel 3.2).

5.4 Circuler avec les roues simples

PRUDENCE - Risque de coincement entre le pneu et le panneau de protection latérale / l'accoudoir!

Mettre le SOLO à l'arrêt.

Démonter les roues motrices (voir le chapitre 3.6).

Monter les roues simples (voir le chapitre 3.2).

5.5 Transport

WARNUNG - Bei Defekt oder Beschädigung - Akku-Pack nicht verwenden! Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhandel verständigen!

WARNUNG - SOLO mit Rollstuhl nicht als Sitz in einem Fahrzeug verwenden!

WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!

VORSICHT - Beim Transport ausschalten!

VORSICHT - Gewichtsangaben beachten!

HINWEIS - Akku-Pack in Originalverpackung transportieren (Karton aufbewahren)!

HINWEIS - Antriebsräder nicht auf Greifreifen ablegen!

Akku-Pack zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT + IATA. Dennoch Transport mit Fluggesellschaft im voraus abklären.

SOLO demontieren (s.h. Kapitel 3.6).

5.5 Transport

AVERTISSEMENT - Ne pas utiliser lorsque le pack batteries est défectueux ou endommagé! Contacter le fabricant ou le personnel autorisé!

AVERTISSEMENT - Ne pas utiliser le SOLO avec fauteuil roulant comme siège dans un véhicule!

AVERTISSEMENT - Sécuriser le fauteuil roulant conformément aux prescriptions légales en vigueur lorsqu'il est transporté dans un véhicule!

PRUDENCE - Mettre à l'arrêt en situation de transport!

PRUDENCE - Respecter les indications de poids!

NOTA - Transporter le pack batteries dans l'emballage d'origine (conserver le carton)!

NOTA - Ne pas poser les roues motrices sur la main courante!

Le pack batteries est autorisé pour le transport par fret aérien selon DOT + IATA. Il est toutefois recommandé de contacter la compagnie aérienne.

Démonter le SOLO (voir le chapitre 3.6).

Flugmodus herstellen - Lithium-Ionen Akku-Pack
Schrauben lösen.

Schaltleiste drehen und einsetzen.
» Pfeile beachten!

Schrauben festziehen.

Passer en mode de transport aérien - Pack de batteries lithium-ion
Desserrer les vis.

Tourner et mettre en place la barre de commutation.
» Tenir compte des flèches!

Serrer les vis.

6 Pflege und Wartung

WARNUNG - Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen (MPBetreibV)!
Prüfplakette informiert über spätesten Zeitpunkt!
Tipp: Nach Anwenderwechsel/ Wiedereinsatz!

WARNUNG - Reparaturen und sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom autorisierten Fachhandel durchgeführt werden!

6.1 Akku-Pack

WARNUNG - Pole des Akku-Pack niemals kurzschließen oder verbinden!

WARNUNG - Akku-Pack im Brandfall nur mit Sand löschen!

WARNUNG - Bei Defekt oder Beschädigung - Akku-Pack nicht verwenden! Hersteller, AAT-Außendienst oder autorisierten Fachhandel verständigen!

VORSICHT - Beim Ladevorgang Kabel sicher verlegen!

6 Entretien et maintenance

AVERTISSEMENT - Nous conseillons de faire effectuer tous les 2 ans un entretien technique!
La plaquette indique la date limite de révision!
Recommandé après un changement d'utilisateur ou une remise en service!

AVERTISSEMENT - Les réparations et les contrôles techniques ne peuvent être effectués que par le fabricant ou personnel autorisè!

6.1 Batteries

AVERTISSEMENT - Ne jamais court-circuiter ou relier les pôles du pack batteries!

AVERTISSEMENT - En cas d'incendie du pack batteries, utiliser uniquement du sable comme agent d'extinction!

AVERTISSEMENT - Ne pas utiliser lorsque le pack batteries est défectueux ou endommagé! Contacter le fabricant ou le personnel autorisè!

PRUDENCE - En situation de charge, poser le câble de manière à éviter tout danger!

D

HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!

HINWEIS - Ladegerät niemals am Ladekabel / Ladeleitung tragen!

HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!

HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Spannungswandler vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!

HINWEIS - Angaben auf Ladegerät beachten!

HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Akku-Pack ist zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA (Kapitel 5.5 beachten).
Akku-Pack ist wartungsfrei und wiederaufladbar.
Während Ladevorgang kann nicht mit SOLO gefahren werden.

SOLO ausschalten.

F

NOTA - Protéger de l'humidité!

NOTE - Ne jamais tenir le chargeur par le câble de charge!

NOTA - Charger le pack batteries après chaque utilisation!

NOTE - Protéger le chargeur et le transformateur allume-cigare des huiles, graisses, détergents agressifs, diluants ou avaries diverses!

NOTA - Tenir compte des indications figurant sur le chargeur!

NOTA - Les contacts à fiches doivent être secs!

Le pack batteries est autorisé pour le transport par fret aérien selon DOT + IATA (voir le chapitre 5.5).
Le pack batteries ne nécessite pas d'entretien et est rechargeable.
En situation de charge, il n'est pas possible de circuler avec le SOLO.

Mettre le SOLO à l'arrêt.

6.1.1 Lithium-Ionen Akku-Pack laden

Ggf. Schnittstelle ausstecken.

Ladegerät anschließen.

LED grün = Akku voll
» ca. 8 Stunden

LED orange = Akku wird geladen

6.1.1 Charger le pack batteries lithium-ion

Déconnecter éventuellement l'interface.

Brancher le chargeur.

LED verte = batteries chargées
» environ 8 heures

LED orange = batteries en cours de charge

Kontrolle der Kapazität am Akku-Pack (s.h. Kapitel 3.3)

L'indicateur de charge se trouve sur le pack batterie (voir le chapitre 3.3).

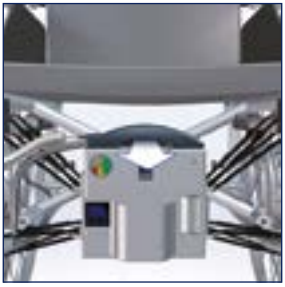
Akku-Pack im Kraftfahrzeug laden

SOLO ausschalten.

Charger le pack batteries dans un véhicule

Mettre le SOLO à l'arrêt.

Schnittstelle ausstecken.



Déconnecter l'interface.

D F

Klettverschluss öffnen und Akku-Pack entnehmen.

Ouvrir la fermeture velcro et retirer le pack batteries.

Kfz-Spannungswandler und Ladegerät anschließen.

Brancher le transformateur et le chargeur.

Kfz-Spannungswandler einschalten.
» Warnton = Spannung gering!

Mettre le transformateur en marche.
» Signal sonore = tension faible!

LED grün = Akku voll
» ca. 8 Stunden

LED verte = batteries chargées
» environ 8 heures

LED orange = Akku wird geladen

LED orange = batteries en cours de charge

Kontrolle der Kapazität am Akku-Pack (s.h. Kapitel 3.3)

L'indicateur de charge se trouve sur le pack batterie (voir le chapitre 3.3).

6.1.2 Blei-Gel Akku-Pack laden

Ggf. Schnittstelle ausstecken.

Ladegerät anschließen.

LED grün = Akku voll
» ca. 8 Stunden

LED orange = Akku wird geladen

6.1.2 Charger le pack batteries plomb-gel

Le cas échéant, débrancher l'interface.

Brancher le chargeur.

LED verte = batteries chargées
environ 8 heures

LED orange = batteries en cours de charge

6.2 Reinigung/Desinfektion

HINWEIS - SOLO von Zündquellen fern halten!

HINWEIS - Rollstuhl nach Angaben des Herstellers reinigen!

HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!

Mit feuchtem Tuch und milden haushaltsüblichen Reinigungs- / Desinfektionsmitteln.

6.2 Nettoyage et désinfection

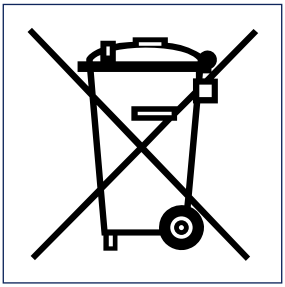
NOTA - Tenir le SOLO à l'écart des sources d'inflammation!

NOTA - Nettoyer le fauteuil roulant suivant les prescriptions du fabricant!

NOTA - Ne pas utiliser de nettoyeur à haute pression!

Utiliser un chiffon humide et un détergent ou désinfectant ménager courant.

6.3 Entsorgung



Ihr SOLO und dessen Akku-Pack sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH oder deren Fachhändler zur Entsorgung zurück geben.

Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.

Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt das Gerät SOLO als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).

6.3 Élimination des déchets

Votre SOLO et le pack batteries sont des produits d'une grande longévité. Après expiration de leur durée de vie utile, il vous est possible, dans une perspective d'élimination des déchets, de remettre ces composants à la société AAT Alber Antriebstechnik GmbH ou aux commerces spécialisés et autorisés.

La loi relative aux appareils électriques et électroniques (loi ElektroG) est entrée en vigueur le 24 mars 2005 en Allemagne. Elle règlemente les modalités de reprise et d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés.

Suivant les indications du ministère allemand de l'environnement relatives à l'application de la loi « ElektroG », le SOLO est un moyen de transport et, de ce fait, n'appartient pas à la catégorie d'appareils mentionnés dans la loi « ElektroG » § 2, alinéa 1, 1ère phrase (référence à la directive du Parlement Européen (2002/96/CE).

6.4 Sicherheitstechnische Prüfung

WARNUNG - Sicherheitstechnische Prüfungen dürfen nur vom Hersteller, AAT-Außendienst oder vom authorisierten Fachhandel durchgeführt werden!

WARNUNG - Alle zwei Jahre eine sicherheitstechnische Prüfung durchführen (MPBetreibV)! Prüfplakette informiert über spätesten Zeitpunkt! Tipp: Nach Anwenderwechsel/ Wiedereinsatz!

Vor einem Anwenderwechsel/Wiedereinsatz sollte eine sicherheitstechnische Prüfung durchgeführt werden. Um die sicherheitstechnische Prüfung durchführen zu dürfen, bedarf es einer Schulung. Nähere Informationen finden Sie auf der Homepage www.aat-online.de/schulungen.

6.4 Entretien technique

ATTENTION – L'entretien doit être effectué par le fabricant ou du personnel qualifié!

ATTENTION – Nous recommandons un entretien tous les deux ans. La plaquette (d'entretien) indique l'ultime date pour l'entretien. Un entretien est également conseillé lors d'un réemploi ou un changement d'utilisateur!

Avant un réemploi ou un changement d'utilisateur il est conseillé de procéder à un entretien. Pour effectuer un entretien il est nécessaire de suivre une formation. Consulter notre site web pour plus d'informations

6.5 Anwenderwechsel/Wiedereinsatz

Der SOLO ist für einen Anwenderwechsel/ Wiedereinsatz geeignet. Vor einem Anwenderwechsel/Wiedereinsatz sollte eine sicherheitstechnische Prüfung durchgeführt werden sowie gereinigt/desinfiziert werden (s.h. Kapitel 6.2).

6.5 Réemploi/nouvel utilisateur

Le système SOLO convient pour un réemploi ou changement d'utilisateur. Avant un tel réemploi ou changement d'utilisateur il est conseillé de procéder à un contrôle technique/entretien ainsi qu'au nettoyage et désinfection du matériel (cf. chapitre 6.2)

7 Warnhinweise, Fehlermeldungen und Problemlösungen

7.1 Warnhinweise

Radverriegelung
Beide Antriebsräder
» Rad und beide Pfeile blinken!

Linkes Antriebsrad
» Rad und linker Pfeil blinken!

Rechtes Antriebsrad
» Rad und rechter Pfeil blinken!

Antriebsräder richtig adaptieren (s.h. Kapitel 3.1)

7 Avertissements, signalements de pannes et résolution des problèmes

7.1 Avertissements

Verrouillage des roues
Les deux roues motrices
» La roue et les deux flèches clignotent!

Roue motrice gauche.
» La roue et la flèche gauche clignotent!

Roue motrice droite
» La roue et la flèche droite clignotent!

Adapter correctement les roues motrices (voir le chapitre 3.1)

Kupplungsscheibe
Beide Antriebsräder
» Nabe und beide Pfeile blinken!

Disque d'accouplement
Les deux roues motrices
» Le moyeu et les deux flèches clignotent!

Linkes Antriebsrad
» Nabe und linker Pfeil blinken!

Roue motrice gauche
» Le moyeu et la flèche gauche clignotent!

Rechtes Antriebsrad
» Nabe und rechter Pfeil blinken!

Roue motrice droite
» Le moyeu et la flèche droite clignotent!

Evtl. einkuppeln.

Accoupler correctement les roues le cas échéant.

Unterspannung
» Akku blinkt!

Akku-Pack laden (s.h. Kapitel 6.1)

Tension insuffisante
» La batterie clignote!

Charger le pack batteries (voir le chapitre 6.1)

Überspannung
» Akku blinkt!

Geschwindigkeit reduzieren (s.h. Kapitel 5.2)

Surtension
» La batterie clignote!

Réduire la vitesse (voir le chapitre 5.2)

Überlast

» Gewicht blinkt - Signalton!

Joystick loslassen und Fahrt unter Berücksichtigung der Ursache (Blockade beseitigen, umdrehen bei zu steilen Steigungen) fortsetzen.

Surcharge

» Le poids clignote et le signal sonore retentit!

Relâcher le levier de commande et continuer à circuler en tenant compte de la cause (blocage des deux côtés, faire demi-tour sur les pentes trop raides).

Temperatur Akku-Pack

» Akku blinkt!

Fahrt mit SOLO beenden und abkühlen lassen.

Température du pack batteries

» La batterie clignote!

Cesser de circuler avec le SOLO et laisser refroidir.

Temperatur Antriebsräder
» Rad blinkt!

Température des roues motrices
» La roue clignote!

Fahrt mit SOLO beenden und abkühlen lassen.

Cesser de circuler avec le SOLO et laisser refroidir.

Aufstehfunktion Rollstuhl
» Pfeil blinkt!

Fonction verticaliseur du fauteuil roulant
» La flèche clignote!

Rollstuhl in Sitz-/Normalposition bringen.

Mettre le fauteuil roulant en position assise/normale.

7.2 Fehlermeldungen

Fehler Akku-Pack

Code	Fehlermeldung	Fehlerbehebung
01	Keine Verbindung zum Akku	Hersteller verständigen!
02	Zellenfehler	Hersteller verständigen!
03	I^2C Fehler	Hersteller verständigen!
04	Parameter-Daten	Flugmodus herstellen, 10 sek. warten, Fahrmodus herstellen! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller verständigen!
05	Software-Ablauf	Flugmodus herstellen, 10 sek. warten, Fahrmodus herstellen! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller verständigen!
06	Falsches Kommando	Flugmodus herstellen, 10 sek. warten, Fahrmodus herstellen! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller verständigen!

Fehler Antriebsräder

Code	Fehlermeldung	Fehlerbehebung
01	Bremse	Hersteller verständigen!
02	Motorcontroller	Hersteller verständigen!
03	Elektronik	Hersteller verständigen!
04	Parameter-Daten	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
05	Software-Ablauf	Solo ausschalten, 10 sek. warten, Solo einschalten! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller verständigen!
06	Falsches Kommando	Solo ausschalten, 10 sek. warten, Solo einschalten! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller verständigen!

Fehler Bediengerät

Code	Fehlerzustand	Fehlerbehebung
01	Tastatur	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
02	Joystick	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
03	Seriennummer	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
04	Parameter-Daten	SOLO ausschalten, 10 sek. warten, SOLO einschalten! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
05	Software-Ablauf	SOLO ausschalten, 10 sek. warten, SOLO einschalten! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
06	Falsches Kommando	SOLO ausschalten, 10 sek. warten, SOLO einschalten! Fehler noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
07	Keine Verbindung zu Aufsteh-rollstuhl-Überwachung	Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!

Défauts du pack batteries

Code	Défaut	Élimination du défaut
01	Liaison inexistante vers les batteries	Contacter le fabricant!
02	Défaut des cellules	Contacter le fabricant!
03	Défaut I^2C	Contacter le fabricant!
04	Données de paramètres	Passer en mode de transport aérien, attendre 10 secondes, passer en mode de circulation! Est-ce que le défaut persiste ? Si oui, contacter le fabricant!
05	Exécution du logiciel	Passer en mode de transport aérien, attendre 10 secondes, passer en mode de circulation! Est-ce que le défaut persiste ? Si oui, contacter le fabricant!
06	Commande erronée	Passer en mode de transport aérien, attendre 10 secondes, passer en mode de circulation! Est-ce que le défaut persiste ? Si oui, contacter le fabricant!

Défauts des roues motrices

Code	Défaut	Élimination du défaut
01	Frein	Contacter le fabricant!
02	Contrôleur du moteur	Contacter le fabricant!
03	Électronique	Contacter le fabricant!
04	Données de paramètres	Contacter le fabricant ou personnel autorisé!
05	Exécution du logiciel	Mettre le SOLO à l'arrêt, attendre 10 secondes, mettre le SOLO en marche. Est-ce que le défaut persiste ? Si oui, contacter le fabricant!

06	Commande erronée	Mettre le SOLO à l'arrêt, attendre 10 secondes, mettre le SOLO en marche. Est-ce que le défaut persiste ? Si oui, contacter le fabricant!

Défauts de la boîte de commande

Code	Défaut	Élimination du défaut
01	Touches	Contacter le fabricant ou personnel autorisé!
02	Levier de commande	Contacter le fabricant ou personnel autorisé!
03	Numéro de série	Contacter le fabricant ou personnel autorisé!
04	Données de paramètres	Mettre le SOLO à l'arrêt, attendre 10 secondes, mettre le SOLO en marche. Est-ce que le défaut persiste ? Si oui, contacter le fabricant!
05	Exécution du logiciel	Mettre le SOLO à l'arrêt, attendre 10 secondes, mettre le SOLO en marche. Est-ce que le défaut persiste ? Si oui, contacter le fabricant!
06	Commande erronée	Mettre le SOLO à l'arrêt, attendre 10 secondes, mettre le SOLO en marche. Est-ce que le défaut persiste ? Si oui, contacter le fabricant!
07	Liaison inexistante vers la surveillance du fauteuil roulant verticaliseur	Contacter le fabricant ou personnel autorisé!

7.3 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
SOLO lässt sich nicht einschalten	Schnittstelle eingesteckt? Nein: Einstecken!
	Spiralkabel eingesteckt? Nein: Einstecken!
	Akku-Pack leer? Ja: Laden!
	Akku-Pack im Fahrmodus? Nein: Fahrmodus herstellen!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
SOLO fährt nicht	Ladegerät noch eingesteckt? Ja: Ausstecken!
	SOLO eingeschaltet? Nein: Einschalten!
	Wegfahrsperre aktiviert? Ja: Wegfahrsperre deaktivieren!
	Antriebsräder verriegelt? Nein: Verriegeln!
	Antriebsräder eingekuppelt? Nein: Einkuppeln!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
Akku-Pack lässt sich nicht laden	Ladegerät angeschlossen? Nein: Richtig anschließen!
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!
Beeinträchtigung Fahrverhalten (z.B. erhöhter Rollwiderstand)	Luftdruck überprüft? Nein: Überprüfen und ggf. Luft nachfüllen.
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller, AAT-Außendienst, autorisierten Fachhändler verständigen!

7.3 Résolution des problèmes

Problème	Examen et éventuelle résolution du problème
Impossible de mettre le SOLO en marche	Est-ce que l'interface est connectée? Si non, la connecter.
	Est-ce que le câble spiralé est connecté? Si non, le connecter.
	Est-ce que le pack batteries est déchargé? Si oui, le charger.
	Pack batteries en mode de circulation? Si non, activer le pack batteries
	Est-ce que le problème persiste? Si oui, contacter le fabricant, le service après-vente AAT ou le commerce spécialisé et autorisé!
Le SOLO ne roule pas	Est-ce que le chargeur est encore connecté? Si oui, le déconnecter.
	Est-ce que le SOLO est en marche? Si non, le mettre en marche.
	Antidémarrage activé? Si oui, désactiver l'antidémarrage.
	Est-ce que les roues motrices sont verrouillées? Si non, les verrouiller.
	Est-ce que les roues motrices sont accouplées? Si non, les accoupler.
	Est-ce que le problème persiste? Si oui, contacter le fabricant ou personnel autorisé!
Impossible de charger le pack batteries	Est-ce que le chargeur est branché? Si non, le brancher correctement.
	Est-ce que le problème persiste? Si oui, contacter le fabricant ou personnel autorisé!
Diminution des caractéristiques de roulages? (résistance accrue au roulage)	Avez-vous vérifié la pression des pneus ? Non Vérifier et ajouter de l'air si nécessaire.
	Le problème persiste ? Oui? Contacter le fabricant le service après-vente AAT ou un revendeur spécialisé et autorisé.

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den SOLO (mit Ausnahme des Akku-Pack) und allen Zubehörteilen, für den Zeitraum von zwei Jahren ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.
Für den Akku-Pack - dessen ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum.
Die Garantie auf den SOLO erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

» Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
» Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
» gewaltsame Beschädigungen.
» natürliche Verschleißteile (Rollstuhlreifen, Silikontastatur).
» unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
» unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des SOLO oder der Zubehörteile.
» Nutzung des SOLO über das zulässige Gesamtgewicht hinaus.
» unsachgemäßes Laden des Akku-Pack.

8 Garantie et responsabilité

8.1 Garantie

La société AAT Alber Antriebstechnik GmbH octroie une garantie de deux an, à compter de la date de réception du produit, pour le SOLO (sauf le pack batteries) et tous les accessoires. Cette garantie concerne les défauts de matière et les vices de fabrication.
AAT Alber Antriebstechnik GmbH octroie une garantie d'un an pour le pack batteries, à compter de la date de réception du produit. Cette garantie n'est valable que si l'entretien du pack batteries a été correctement effectué.
La garantie du SOLO ne s'étend pas aux défauts provoqués par les éléments suivants:

» Dommages survenant suite à une sollicitation excessive.
» Dommages résultant d'un manque d'attention lors de la manipulation.
» Dommages provoqués par des manipulations violentes.
» Pièces soumises à une usure naturelle (pneus du fauteuil roulant, silicone clavier).
» Maintenance effectuée de façon inappropriée ou insuffisante par le client.
» Modifications de construction non autorisées ou utilisation non conforme du SOLO ou de ses accessoires.
» Utilisation du SOLO avec une charge qui dépasse la charge maximale autorisée.
» Charge incorrecte du pack batteries.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des SOLO nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

» SOLO unsachgemäß gehandhabt wurde.
» Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
» SOLO nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
» fremde Teile angebaut bzw. mit dem SOLO verbunden wurden.
» Teile des SOLO abmontiert wurden.
» SOLO über das zulässige Gesamtgewicht hinaus belastet wurde.
» SOLO nicht regelmäßig (in 2-jährigem Turnus) von dem Hersteller, AAT-Außendienst oder einem autorisierten Fachhändler gewartet wurde.
» SOLO mit ungenügender Akku-Ladung betrieben wurde.

8.2 Responsabilité

En tant que fabricant du SOLO, AAT Alber Antriebstechnik GmbH n'est pas responsable pour les dommages éventuels dans les cas de figure suivants:

» Le SOLO a été manipulé de façon incorrecte.
» Les réparations, montages ou autres travaux ont été effectués par des personnes non autorisées.
» Le SOLO n'a pas été utilisé conformément aux indications du manuel d'utilisation.
» Des pièces d'origine tierce ont été montées sur le SOLO ou y ont été raccordées.
» Des pièces du SOLO ont été démontées.
» Le SOLO a été utilisé avec une charge qui dépasse la charge maximale autorisée.
» Si le Solo n'est pas régulièrement entretenu (tous les 2 ans) par le fabricant ou une personne autorisée.
» Le SOLO a été utilisé avec des batteries insuffisamment chargées.

Notizen:

Notes:

81

Notizen:

Notes:

Euromove sprl. · 10 avenue de la Créativité · 59650 Villeneuve d'Ascq · Tel. 08 00.86 30 61 · Fax 02.358.59 51 · www.euromove.fr
Euromove sprl. · 45 rue du Hameau · 1640 Rhode St. Genése · Tel. 02.358.59 86 · Fax 02.358.59 51 · www.euromove.be

AAT

Ideen bewegen mehr